

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 16 juillet 1904.

N. 48.

Samstag, 16. Juli 1904.

Avis. — Elections pour la Chambre des députés.

Les bureaux du collège électoral du canton de Luxembourg-ville, convoqué au jeudi, 21 juillet courant, pour l'élection d'un membre de la Chambre des députés, ont été composés selon le prescrit de l'art. 69 de la loi électorale, de la manière suivante:

Bureau principal: président, M. Paul Ulveling, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Alph. Munchen, bourgmestre, L. Lacroix, conseiller communal, Aug. Praum, directeur du laboratoire bactériologique, et Jos. Simonis, négociant, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. Em. Berchem*), négociant, Jos. Neuman*), avocat-avoué, N. Reining, industriel, et N. Lefèvre, négociant, tous demeurant à Luxembourg; — secrétaire, M. J.-P. Hirsch, greffier-adjoint du tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Deuxième section: président, M. V. Rischard, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Jos. Heintz, conseiller communal, Ern. Barblé, échevin, J.-P. Linden, liquidateur, et Eng. Eller, négociant, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. Ph. Bech*), avocat-avoué, Em. Wilhelmy, avocat-avoué, Ch. Praum, imprimeur, Ch. Bernhoeft*), photographe, tous demeurant à

*) MM. Berchem, Neuman, Bech, Bernhoeft ont fait valoir des motifs d'empêchement en-dehors le délai légal.

Bekanntmachung. — Wahlen zur Abgeordneten-Kammer.

Die Bureau des zur Wahl eines Mitgliedes der Abgeordneten-Kammer auf Donnerstag den 21. Juli et. einberufenen Wahlkollegiums des Kantons Luxemburg-Stadt, sind gemäß Art. 69 des Wahlgesetzes zusammengesetzt, wie folgt:

Haupt-Bureau: Präsident, Hr. Paul Ulveling, Präsident des Bezirksgerichts in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. Mph. München, Bürgermeister, L. Lacroix, Gemeinderath, Aug. Praum, Director des bakteriologischen Instituts, und Josef Simonis, Kaufmann, alle wohnhaft zu Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Em. Berchem*), Kaufmann, Jos. Neuman*), Advokat-Anwalt, N. Reining, Industrielle, und N. Lefèvre, Kaufmann, alle wohnhaft in Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. P. Hirsch, Hilfsgerichtschreiber in Luxemburg.

Zweite Sektion: Präsident, Hr. V. Rischard, Vize-Präsident des Bezirksgerichts in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. Jos. Heintz, Gemeinderath, Ernst Barblé, Schöffe, J. P. Linden, Liquidator, und Eug. Eller, Kaufmann, alle wohnhaft in Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Ph. Bech*), Advokat-Anwalt, Em. Wilhelmy, Advokat-Anwalt, Ch. Praum, Buchdrucker, und Ch. Bernhoeft*),

*) Die H. H. Berchem, Neuman, Bech und Bernhoeft haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

Luxembourg; — secrétaire, M. Jos. *Dondlinger*, greffier-adjoint du tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Troisième section: président, M. V. *Berg*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Jos. *Walens*, conseiller communal, J. *Bellion*, conseiller communal, Aug. *Wilhelm**, horticulteur, et Alb. *Reinhard**, fabricant de gants, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. P. *Funck*, architecte, M. *Betz*, entrepreneur, Ant. *Urbany*, boucher, et J. *Welbes*, notaire, tous demeurant à Luxembourg; — secrétaire, M. Fr. *Weis*, candidat-greffier à Luxembourg.

Quatrième section: président, M. G. *Leidenbach*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. N. *Philippe*, conseiller communal, Ev. *Ketten*, conseiller communal, V. *Thibeau*, rentier, et P. *Weitzel*, huissier, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. G. *Cain*, rentier, *Oppenheim-Schloss**, négociant, J.-P. *Pescatore**, rentier, et Ch. *Nouveau*, négociant, tous demeurant à Luxembourg; — secrétaire, M. J. *Gretsch*, greffier-adjoint à Luxembourg.

Cinquième section: président, M. D. *Rousseau*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. J.-P. *Probst**, conseiller communal, Ch. *Warisse*, conseiller communal, P. *Kummer*, directeur d'assurance, et M. *Funck*, brasseur, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. J. *Mathieu*, charcutier, *Gehlen-Medernach*, fabricant de gants, G. *Stomps*, négociant, et Jos. *Wurth*, directeur de banque, tous demeurant à Luxembourg; — secrétaire, M. J.-P. *Martin*, greffier-assumé à Luxembourg.

Sixième section: président, M. J. *Delahaye*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. R. *Brasseur**, conseiller communal, X. *Brasseur**, conseiller communal,

*) MM. *Wilhelm*, *Reinhard*, *Pescatore*, *Oppenheim-Schloss*, *Probst*, R. *Brasseur* et X. *Brasseur* ont fait valoir des motifs d'empêchement endéans le délai légal.

Photograph, alle wohnhaft in Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. *Dondlinger*, Hilfsgerichtsschreiber in Luxemburg.

Dritte Sektion: Präsident, Hr. V. *Berg*, Richter am Bezirksgericht in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. Jos. *Walens*, Gemeinderath, J. *Bellion*, Gemeinderath, Aug. *Wilhelm**, Kunstgärtner, und Alb. *Reinhard**, Handschuhfabrikant, alle wohnhaft in Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. P. *Funck*, Architekt, M. *Betz*, Unternehmer, Ant. *Urbany*, Metzger, und J. *Welbes*, Notar, alle wohnhaft in Luxemburg; — Sekretär, Hr. Fr. *Weis*, Gerichtsschreiber-Candidat in Luxemburg.

Vierte Sektion: Präsident, Hr. G. *Leidenbach*, Richter am Bezirksgericht in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. N. *Philippe*, Gemeinderath, Ev. *Ketten*, Gemeinderath, V. *Thibeau*, Rentner, und P. *Weizel*, Gerichtsvollzieher, alle wohnhaft in Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. G. *Cain*, Rentner, *Oppenheim-Schloss**, Kaufmann, J. P. *Pescatore**, Rentner, und Ch. *Nouveau*, Kaufmann in Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. *Gretsch*, Hilfsgerichtsschreiber in Luxemburg.

Fünfte Sektion: Präsident, Hr. D. *Rousseau*, Richter am Bezirksgericht in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. J. P. *Probst**, Gemeinderath, R. *Warisse*, Gemeinderath, P. *Kummer*, Assuranzdirector, und M. *Funck*, Bierbrauer, alle wohnhaft in Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. J. *Mathieu*, Metzger, *Gehlen-Medernach*, Handschuhfabrikant, W. *Stomps*, Kaufmann, und Jos. *Wurth*, Bankdirector, alle wohnhaft in Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. P. *Martin*, assumirter Gerichtsschreiber in Luxemburg.

Sechste Sektion: Präsident, Hr. J. *Delahaye*, Richter am Bezirksgericht in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. R. *Brasseur**, Gemeinderath, X. *Brasseur**, Gemeinderath, Mph.

*) Die H. H. *Wilhelm*, *Reinhard*, *Pescatore*, *Oppenheim-Schloss*, *Probst*, R. *Brasseur* und X. *Brasseur* haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

Alph. Worms, marchand de chevaux, et Ch. Jubert*), négociant, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. Klees-Kayser, négociant, J. Adam, négociant, H. Reuter, négociant, et N. Mersch-Adam*), négociant, tous demeurant à Luxembourg; — secrétaire, M. J.-P. Berbes, greffier-assumé à Luxembourg.

Septième section: président, M. G. Augustin, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. L. Rischard, conseiller communal, N. Bomb*), négociant, H. Heldenstein, négociant, et Bastian-Funck, négociant, tous demeurant à Luxembourg; — scrutateurs suppléants, MM. J. Beffort*), imprimeur, Schultz-Michaux*), rentier, M. Levy*), marchand de chevaux, et A.-L. Heinck, négociant, tous demeurant à Luxembourg; — secrétaire, M. J. Scheer, candidat-greffier à Luxembourg.

Luxembourg, le 13 juillet 1904.

*Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,*
EYSCHEN.

*Avis. — Fête anniversaire de la naissance
de S. A. R. le Grand-Duc.*

Pour célébrer l'anniversaire de la naissance de S. A. R. le Grand-Duc, un *Te Deum* solennel sera chanté le dimanche, 24 juillet prochain, à Luxembourg en l'église cathédrale, à onze heures du matin, dans les églises paroissiales des autres villes à l'heure convenue, et dans les églises paroissiales de la campagne immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités, tous les fonctionnaires et employés sont invités d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes sont chargés de régler le programme de la dite fête publique; ils feront parvenir leurs rapports sur l'exécution des présents par l'intermédiaire des commis-

*) MM. Jubert, Mersch-Adam, Bomb, Beffort, Schultz-Michaux et Levy ont fait valoir des motifs d'empêchement entrant dans le délai légal.

Worms, Pferdehändler, und Ch. Jubert*) Kaufmann in Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Klees-Kayser, Kaufmann, J. Adam und N. Mersch-Adam*), Kaufmann, H. Reuter, Kaufmann, alle wohnhaft in Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. P. Berbes, assistierter Gerichtsschreiber in Luxemburg.

Siebente Sektion: Präsident, Hr. W. Augustin, Richter am Bezirksgericht in Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. L. Rischard, Gemeinderath, N. Bomb*), Kaufmann, H. Heldenstein, Kaufmann, und Bastian-Funck, Kaufmann, alle wohnhaft in Luxemburg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. J. Beffort*), Buchdrucker, S. Schultz-Michaux*), Rentner, M. Levy*), Pferdehändler, und A. L. Heinck, Kaufmann, alle wohnhaft in Luxemburg; — Sekretär, Hr. J. Scheer, Gerichtsschreiberkandidat in Luxemburg.

Luxemburg, den 13. Juli 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. A. R. des
Großherzogs.**

Zur Feier des Geburtstages S. A. R. des Großherzogs soll am Sonntag, den 24. Juli, zu Luxemburg in der Kathedrale, um elf Uhr Vormittags, und in den Pfarrkirchen der andern Städte zur abgeredeten Stunde, in den übrigen Pfarrkirchen des Landes, unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches *Te Deum* abgesungen werden.

Alle Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht, dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Schöffencollegien der Städte und Gemeinden haben das Programm dieser öffentlichen Feste anzuordnen und ihre Berichte über den Verlauf desselben durch die H. H. Distriktscommissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht

*) Die H. H. Jubert, Mersch-Adam, Bomb, Beffort, Schultz-Michaux und Levy haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

saires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 12 juillet 1904.

*Le Ministre d'État, Président,
du Gouvernement*
EISCHEN.

Avis. — Service téléphonique.

A partir du 1^{er} juillet 1904 les relations téléphoniques entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'Allemagne sont étendues comme suit :

1^{er} Entre les bureaux luxembourgeois de Ahn, Altzingen, Aspelt, Bascharage, Bastendorf, Bavigne (Bœwen), Beaufort, Belvaux (Beles), Berbourg, Berdorf, Bertrange, Bettborn, Bettembourg, Bettendorf, Bissen, Biwer, Bœvange (Bœgen), Bollendorf, Boulaide, Bourscheid, Brouch (Mersch), Burmerange, Canach, Cap ou Capellen, Clervaux, Colmar-Berg, Consdorf, Cruchten, Dalheim, Derenbach, Diekirch, Differdange, Dippach, Dommeldange, Doncols, Dudelange, Echternach, Elvange, Emerange, Eppeldorf, Ermsdorf, Esch-s-Alz., Esch-s-Sûre, Eschweiler (Wiltz), Eitelbruck, Fentange, Flaxweiler, Garnich, Gostingen, Greiveldange, Grévenmacher, Grosbous, Hassel, Heinerscheid, Hellange, Herborn, Hesperange, Hollerich, Hoescheid, Hosingen, Insenborn, Izig, Junglinster, Kautenbach, Kayl, Kehlen, Kleinbetingen, Koerich, Kopstal, Larochette, Leltig, Lenningen, Leudelange, Lintgen, Longsdorf, Lorentzweiler, Luxembourg, Machtum, Mamer, Medernach, Mersch, Mertert, Mondercange, Mondorf-les-bains, Mutfort, Niederanven, Niederfeulen, Niedermertzig, Noerdange, Nospelt, Oberdonven, Osweiler, Perlé, Pétange, Rambrouch, Redange-s-Altert, Reisdorf, Remerschen, Remich, Rodange, Roeser, Roodt (Grevenmacher), Roodt (Redange), Rosport, Rumelange, Sæul, Sandweiler, Schoos, Schouweiler, Schuttrange, Septfontaines (Simmern), Stadtbredimus, Staffelstein, Stegen, Steinfeld, Steinsel, Strassen, Trintange, Troisvreges (Uffingen), Useldange, Vianden, Wäinung, Wälferdange, Wasserbillig, Wecker, Weicherdange, Weiswampach, Wiltz, Wormeldange et Zittig, d'une part

der Stadt Luxemburg soll mir unmittelbar eingesandt werden.

Luxemburg, den 12. Juli 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y f e n.

Bekanntmachung. — Telephonwesen.

Vom 1. Juli 1904 ab ist der Luxemburgisch-Deutsche Fernsprechverkehr erweitert wie folgt:

1. Zwischen den Luxemburgischen Orten Ahn, Altzingen, Aspelt, Bartringen, Bastendorf, Bauschleiden, Befort, Beles, Berbourg, Berdorf, Bettborn, Bettembourg, Bettendorf, Bissen, Biwer, Bœgen, Bœwen, Bollendorf, Bruch (Mersch), Bürmeringen, Burscheid, Canach, Cap oder Capellen, Clerf, Colmar-Berg, Consdorf, Cruchten, Dalheim, Derenbach, Diekirch, Differdingen, Dippach, Dommeldingen, Doncols, Düdelingen, Echternach, Ewingen, Emeringen, Eppeldorf, Ermsdorf, Esch a. d. Alz., Esch a. d. Sauer, Eschweiler (Wiltz), Eitelbruck, Fels, Fentingen, Flaxweiler, Garnich, Gostingen, Greiveldingen, Grevenmacher, Grosbous, Hassel, Heinerscheid, Hellingen, Herborn, Hesperingen, Hollerich, Hoescheid, Hosingen, Insenborn, Izig, Junglinster, Kautenbach, Kayl, Kehlen, Kleinbetingen, Koerich, Kopstal, Leltig, Lenningen, Leudelingen, Lintgen, Longsdorf, Lorentzweiler, Luxemburg, Machtum, Mamer, Medernach, Mersch, Mertert, Mondorf (Bad), Monnerich, Mutfort, Niederanven, Niederfeulen, Niederferschen, Niedermerzig, Noerdingen, Nospelt, Oberdonven, Osweiler, Perl, Petingen, Rambruch, Redingen A., Reisdorf, Remerschen, Remich, Rodingen, Roeser, Roodt (Grevenmacher), Roodt (Redingen), Rosport, Rumelingen, Sæul, Sandweiler, Schoos, Schüttringen, Schuweiler, Simmern, Stadtbredimus, Staffelstein, Stegen, Steinfeld, Steinsel, Strassen, Trintingen, Uffingen, Uffeldingen, Vianden, Wasserbillig, Walferdingen, Wasserbillig, Wecker, Weicherdingen, Weiswampach, Wiltz, Wormeldingen und Zittig einerseits,

et les bureaux allemands de Antilly, Augny, Aulnois, Cheminot, Coin-lez-Cuvry, Coin (Seille), Craincourt, Cuvry, Delme, Fleury, Kehl, Louvigny, Marly, Moncheux, Neumagen, Noisseville, Nouilly, Novéant-Corny, Pouilly, Retonfey, Rezonville, Saarlouis, Sarrebourg (Lorr.), St. Avold, St. Hubert-lez-Metz, Sécourt, Sillegny, Solgne, Verny, Vigy, Vionville, d'autre part.

2° Entre les bureaux luxembourgeois de Alzingen, Bertrange, Bettembourg, Cap ou Capellen, Clervaux, Diekirch, Differdange, Dippach, Dommeldange, Dudelange, Echternach, Esch-s-Alz., Ettelbruck, Fentange, Grevenmacher, Hassel, Hesperange, Hollerich, Itzig, Kopstal, Larochette, Leudelage, Luxembourg, Mersch, Mondorf, Mutfort, Pétange, Redanges-Alttert, Remich, Rodange, Roodt (Grevenmacher), Rumelange, Sandweiler, Steinfort, Strassen, Walferdange, Wasserbillig, Wecker, Wiltz et Wormeldange, d'une part

et les bureaux allemands de Aix-la-Chapelle, Amanvillers, Andernach, Arzweiler, Baden-Baden, Barst, Baudrecourt, Baumbiedersdorf, Beckingen, Benfeld, Beringen, Betzdorf, Bingen (Nied), Biancourt, Bouzonville, Brühl (Cologne), Büdingen (Forbach, Lorr.), Buschborn, Cassel, Château-Salins, Courcelles (Nied), Darmstadt, Deutsch Avricourt, Diesdorf (Lorr.), Dieuze, Faulquemont, Fénétrange, Fixem, Forbach (Lorr.), Fresnes-en-Saulnois, Fulda, Grémecy, Gütlingen-lez-Rodemachern, Haarberg, Ham et Varsberg, Hanovre, Hellimer, Hillesheim (Eifel), Illkirch-Grafenstaden, Kanfen, Königsmachern, Königstein (Taunus), Königswinter, Kreuzwald, Langd, Langenberg (Lorr.), Lechenich, Leipzig avec Markranstädt, Lixingen, Lorquin, Lucy, Maizières-Azoudange, Mallingen, Manhoué, Marxstadt, Megerwiese, Niederbronn, Niederweiler, Niederwiese, Oberginingen, Oberhomburg, Oetringen, Ottange (Lorr.), Pfalzbourg, Porcellette, Prüm, Rodemachern, Rodt, Rüttgen, Sarreguemines, Saverne, St. Epore, Thalfang, Tragny, Truchtersheim, Udern, Vendenheim, Vigny, Wanzenau, Wiesbade (avec Biebrich) et les localités allemandes désignées sub 1° ci-dessus, d'autre part.

und den deutschen Orten Antilly, Augny, Aulnois, Cheminot, Coin b. Cuvry, Coin (Seille), Craincourt, Cuvry, Delme, Fleury, Kehl, Louvigny, Marly, Moncheux, Neumagen, Noisseville, Nouilly, Novéant-Corny, Pouilly, Retonfey, Rezonville, Saarlouis, Sarrebourg (Lothr.), Saarlouis, St. Avold, St. Hubert b. Metz, Sécourt, Sillegny, Solgne, Verny, Vigy, Vionville, andererseits.

2. Zwischen den luxemburgischen Orten Alzingen, Bartringen, Bettembourg, Cap oder Capellen, Clerv, Diekirch, Differdingen, Dippach, Dommeldingen, Düdelingen, Echternach, Esch a. d. Alz., Ettelbrück, Fels, Fentingen, Grevenmacher, Gassel, Hesperingen, Hollerich, Itzig, Kopstal, Leudelingen, Luxemburg, Mersch, Mondorf, Mutfort, Pétingen, Redingen a. d. Alttert, Remich, Rodingen, Roodt (Grevenmacher), Rumelingen, Sandweiler, Steinfort, Strassen, Walferdingen, Wasserbillig, Wecker, Wiltz und Wormeldingen einerseits,

und den deutschen Orten Aachen, Amanweiler, Andernach, Arzweiler, Baden-Baden, Barst, Baudrecourt, Baumbiedersdorf, Beckingen, Benfeld, Beringen, Betzdorf, Bingen (Nied), Bioncourt, Brühl (Bez. Köln), Büdingen (Kr. Forbach Lothr.), Buschborn, Busendorf, Cassel, Château-Salins, Courcelles (Nied), Darmstadt, Deutsch-Avricourt, Diesdorf (Lothr.), Dieuze, Falkenberg, Finslingen, Fixem, Forbach (Lothr.), Fresnes-en-Saulnois, Fulda, Grémecy, Gütlingen bei Rodemachern, Haarberg, Ham und Varsberg, Hannover, Hellimer, Hillesheim (Eifel), Illkirch-Grafenstaden, Kanfen, Königsmachern, Königstein (Taunus), Königswinter, Kreuzwald, Langd, Langenberg (Lothr.), Lechenich, Leipzig (nebst Markranstädt), Lixingen, Lörchingen, Lucy, Maizières-Azoudange, Mallingen, Manhoué, Marxstadt, Megerwiese, Niederbronn, Niederweiler, Niederwiese, Oberginingen, Oberhomburg, Oetringen, Oettingen (Lothr.), Pfalzbourg, Porcellette, Prüm, Rodemachern, Rodt, Rüttgen, Saargemünd, St. Epore, Thalfang, Tragny, Truchtersheim, Udern, Vendenheim, Vigny, Wanzenau, Wiesbaden (nebst Biebrich), Zabern sowie den unter 1 aufgeführten deutschen Orten andererseits.

3° Entre le bureau luxembourgeois de Luxembourg, d'une part

et les bureaux allemands de Abreschwiller, Albesdorf (Lorr.), Attiloncourt, Beningen, Bensedorf, Bermeringen, Bibisch, Bipping, Bourdonnaye, Bullay, Carlsbrunn, Chambrey, Dagsburg, Dettweiler, Dieblingen, Diedingen, Disselingen, Dommenheim, Donnelay, Drusenheim, Essesdorf, Freialtdorf, Freiburg (Lorr.), Gänglingen, Gebling, Geilenkirchen-Hünshoven, Gelmingen, Germingen, Gerolstein, Gevelsberg, Grosslântchen, Hambach, Hameln, Hampont, Harraucourt, Hundlingen, Hördt (Als.), Insweiler, Kalhausen, Karlingen, Kestenholz, Kirchnaumen, Kochern, Lagarde, Lauterbach (Metz), Lezey, Lixheim, Loudrefing, Mandern, Marsal, Marthil, Merlenbach, Mettingen (Lorr.), Mitterheim, Monneren, Montjoie, Montois-la-Montagne, Moyenvic, Münster (Lorr.), Pettoncourt, Rahlingen, Rauweiler, Richeval, Saarunion, Schäferhof, Schalbach, Sengbusch, Settingen, Simmern, Spicherer Höhe, St. Vith, Teterchen, Vanneccourt, Villé (Schlestadt), Waldweisdorf, Waldwiese, Walmünster, Wesserling, Wiebersweiler, Wissen (Sieg), Wittringen, Wörth (Sauer), Wuisse, Zülpich et les localités allemandes désignées sub 1° et 2° ci-dessus, d'autre part.

Les taxes pour la conversation ordinaire de trois minutes sont fixées à :

1° 50 pf. pour les communications avec Amanvillers, Antilly, Beckingen, Beringen, Bibisch, Bouzonville, Diesdorf (Lorr.), Fixem, Gelmingen, Gütlingen-lez-Rodemachern, Kanfen, Kirchnaumen, Königsmachern, Mallingen, Mandern, Metzertwiese, Monneren, Montois-la-Montagne, Oberginingen, Oetringen, Ottange (Lorr.), Rodemachern, Rüttgen, Udern, Vigy, Waldweisdorf, Waldwiese, Walmünster.

2° 1 mark pour les communications avec Albesdorf (Lorr.), Augny, Attiloncourt, Aulnois, Barst, Baudrecourt, Baumbiedersdorf, Beningen, Bensedorf, Bermeringen, Bingen (Nied), Bioncourt, Büdingen (Forbach Lorr.), Bullay, Buschborn, Carlsbrunn, Chambrey, Château-Salins,

3. Zwischen dem luxemburgischen Orte Luxemburg einerseits,

und den deutschen Orten Abreschweiler, Albesdorf (Lothr.), Attiloncourt, Beningen, Bensedorf, Bermeringen, Bibisch, Bipping, Bourdonnaye, Bullay, Carlsbrunn, Chambrey, Dagsburg, Dettweiler, Dieblingen, Diedingen, Disselingen, Dommenheim, Donnelay, Drusenheim, Essesdorf, Freialtdorf, Freiburg (Lothr.), Gänglingen, Gebling, Geilenkirchen-Hünshoven, Gelmingen, Germingen, Gerolstein, Gevelsberg, Großlântchen, Hambach, Hameln, Hampont, Harraucourt, Hundlingen, Hördt (El.), Insweiler, Kalhausen, Karlingen, Kestenholz, Kirchnaumen, Kochern, Lagarde, Lauterbach (Bez. Metz), Lauterfingen (Kr. Metz), Lezey, Lixheim, Mandern, Marsal, Marthil, Merlenbach, Mettingen (Lothr.), Mittersheim, Monneren, Montjoie, Montois-la-Montagne, Moyenvic, Münster (Lothr.), Pettoncourt, Rahlingen, Rauweiler, Richeval, Saarunion, Schäferhof, Schalbach, Sengbusch, Settingen, Simmern, Spicherer Höhe, St. Vith, Teterchen, Vanneccourt, Waldweisdorf, Waldwiese, Walmünster, Wesserling, Weiler (Kr. Schlestadt), Wiebersweiler, Wissen (Sieg), Wittringen, Wörth (Sauer), Wuisse, Zülpich sowie den unter 1 und 2 aufgeführten deutschen Orten andererseits.

Die Gebühr für das gewöhnliche Dreiminutengespräch ist festgesetzt auf :

1. 50 Pfg. für Gespräche mit Amanweiler, Antilly, Beckingen, Beringen, Bibisch, Busendorf, Diesdorf (Lothr.), Fixem, Gelmingen, Gütlingen bei Rodemachern, Kanfen, Kirchnaumen, Königsmachern, Mallingen, Mandern, Metzertwiese, Monneren, Montois-la-Montagne, Oberginingen, Oetringen, Oettingen (Lothr.), Rodemachern, Rüttgen, Udern, Vigy, Waldweisdorf, Waldwiese, Walmünster.

2. 1 Mark für Gespräche mit Albesdorf, (Lothr.), Augny, Attiloncourt, Aulnois, Barst, Baudrecourt, Baumbiedersdorf, Beningen, Bensedorf, Bermeringen, Bingen (Nied), Bioncourt, Büdingen (Kr. Forbach Lothr.), Bullay, Buschborn, Carlsbrunn, Chambrey, Château-Salins, Cheminot, Coign bei

Cheménot, Coin-lez-Cuvry, Coin (Seille), Courcelles (Nied), Craincourt, Cuvry, Delme, Dieblingen, Diedingen, Dieuze, Dommenheim, Faulquemont, Fleury, Forbach (Lorr.), Freialtdorf, Fresnes-en-Saulnois, Gänglingen, Gebling, Gerolstein, Grémecey, Grosstäntchen, Ham et Varsberg, Hambach, Hampont, Harraucourt, Hellimer, Hillesheim (Eifel), Hundlingen, Insweiler, Kalhausen, Karlingen, Kochern, Kreuzwald, Lauterbach (Metz), Lixingen, Loudrefing, Louvigny, Lucy, Marly, Manhoué, Marsal, Marthil, Marxstadt, Merlenbach, Mittersheim, Moncheux, Münster (Lorr.), Neumagen, Niederwiese, Noisseville, Nouilly, Novéant-Corny, Oberhomburg, Pettoncourt, Porcelette, Pouilly, Prüm, Retonfey, Rezonville, Saarlouis, Saarunion, St. Avoild, St. Epore, St. Hubert-lez-Metz, St. Vith, Sécourt, Sengbusch, Settingen, Sillegny, Solgne, Spicherer Höhe, Teterchen, Thalfang, Tragny, Vannecourt, Verny, Vionville, Wiebersweiler, Wittringen, Wuisse.

3° 1,50 mark pour les communications avec tous les autres bureaux ci-dessus mentionnés.

Luxembourg, le 11 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 12 juillet 1904, portant approbation des statuts de la caisse publique de crédit agricole et professionnel établie à Mersch.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 7 de la loi du 27 mars 1900, concernant la création de caisses publiques de crédit agricole et professionnel, et l'art. 1^{er} de l'arrêté ministériel du 20 juin 1902, concernant le même objet ;

Vu son arrêté du 27 mai dernier, portant création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Mersch ;

Vu les statuts de la dite caisse, délibérés en séance du conseil communal de Mersch du 17 juin dernier ;

Vu le rapport de M. le directeur de la Caisse d'épargne, du 11 juillet et. ;

Cuvry, Coin (Seille), Courcelles (Nied), Craincourt, Cuvry, Delme, Dieblingen, Diedingen, Dieuze, Dommenheim, Falkenberg, Forbach (Lothr.), Fleury, Freialtdorf, Fresnes-en-Saulnois, Gänglingen, Gebling, Gerolstein, Grémecey, Grosstäntchen, Ham und Varsberg, Hambach, Hampont, Harraucourt, Hellimer, Hillesheim (Eifel), Hundlingen, Insweiler, Kalhausen, Karlingen, Kochern, Kreuzwald, Lauterbach (Bez. Metz), Lauterfingen, Lixingen, Louvigny, Lucy, Marly, Manhoué, Marsal, Marthil, Marxstadt, Merlenbach, Mittersheim, Moncheux, Münster (Lothr.), Neumagen, Niederwiese, Noisseville, Nouilly, Novéant-Corny, Oberhomburg, Pettoncourt, Porcelette, Pouilly, Prüm, Retonfey, Rezonville, Saarlouis, Saarunion, St. Avoild, St. Epore, St. Hubert bei Metz, St. Vith, Sécourt, Sengbusch, Settingen, Sillegny, Solgne, Spicherer Höhe, Teterchen, Thalfang, Tragny, Vannecourt, Verny, Vionville, Wiebersweiler, Wittringen, Wuisse.

3. 1.50 Mk. für Gespräche mit allen übrigen oben angeführten deutschen Orten.

Luxemburg, den 11. Juli 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 12. Juli 1904, die Genehmigung des Statuts der zu Mersch errichteten öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Credit betreffend.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 27. März 1900, betreffend die Errichtung von öffentlichen Kassen für landwirtschaftlichen und gewerblichen Credit, sowie des Art. 1 des Beschlusses vom 20. Juni 1902, über denselben Gegenstand ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 27. Mai letztin, über Errichtung einer landwirtschaftlichen und gewerblichen Creditkasse zu Mersch ;

Nach Einsicht des vom Gemeinderath von Mersch in seiner Berathung vom 17. Juni letztin aufgestellten Statuts genannter Kasse ;

Nach Einsicht des Berichtes des Directors der Sparkasse vom 11. Juli et. ;

Attendu que les statuts de la dite caisse sont en concordance avec les loi et règlement sur la matière ;

Arrête :

Article unique. Les statuts de la caisse publique de crédit agricole et professionnel établie à Mersch sont approuvés et seront publiés, à la suite du présent arrêté, par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

In Anbetracht, daß das Statut genannter Kasse mit den einschlägigen Gesetzen und Reglementen übereinstimmt ;

Beschließt :

Einziges Article. Das Statut der zu Mersch errichteten Kasse für landwirthschaftlichen und gewerblichen Credit wird hiermit genehmigt und soll nebst gegenwärtigem Beschlusse im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. Juli 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Statut der öffentlichen Kasse für landwirthschaftlichen und gewerblichen Credit zu Mersch

KAP. I. — *Name, Gegenstand und Bezirk der Kasse.*

Art. 1. — Die Kasse führt den Namen *« Öffentliche Kasse für landwirthschaftlichen und gewerblichen Credit zu Mersch »*; dieselbe fällt unter die Bestimmungen des Gesetzes vom 27. März 1900, des Ministerial-Erlasses vom 20. Juni 1902, sowie des gegenwärtigen Statutes

Art. 2. — Die Aufsicht über die Credit-Kasse wird durch die Verwaltung der Sparkasse ausgeübt. Letztere hat darauf zu halten, dass die gesetzlichen und statutarischen Vorschriften beobachtet werden, und ertheilt die hierzu benohtigten Anweisungen.

Art. 3. — Die Credit-Kasse gewahrt gegen Burgschaft verzinsliche Darlehn an Landwirthe, Handwerker und kleine Gewerbetreibende.

Art. 4. — Der Geschäftskreis der Credit-Kasse umfasst die Gemeinde Mersch.

KAP. II. — *Der Verwaltungsrath.*

Art. 5. — Der Verwaltungsrath der Credit-Kasse besteht aus dem Präsidenten, 4 wirklichen und 2 Ergänzungs-Mitgliedern.

Der Präsident wird durch die Verwaltung der Sparkasse ernannt. Die Mitglieder werden vom Gemeinderath gewählt.

Art. 6. — Der Präsident und die Verwaltungsmitglieder müssen :

1° Luxemburger sein; 2° im Kassenbezirk wohnen; 3° am Tage der Wahl wenigstens volle 21 Jahre alt sein; und 4° in vollem Genusse der Civilrechte sein.

Von den in Rede stehenden Funktionen sind ausgeschlossen: 1° die Wirthe; 2° diejenigen, welche in Folge Verurtheilung des Rechtes der Wahlbarkeit verlustig gegangen sind; 3° diejenigen, welche durch Art. 13 des Gesetzes vom 5. März 1884, betreffend die Kammer- und die Gemeinde-Wahlen, von dem Wahlrechte ausgeschlossen sind.

Das Mitglied, welches der einen oder der anderen der in alinéa 1 gegenwärtigen Artikels erwähnten Bedingungen verlustig geht, oder auf welches einer der in alinéa 2 aufgeführten Fälle zutrifft, hört von Rechts wegen auf, Mitglied des Verwaltungsrathes zu sein.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels sind ebenfalls auf den Schriftführer sowie auf den Rechnungsführer anwendbar.

Art. 7. — Der Präsident des Verwaltungsrathes wird auf die Dauer von 2 Jahren ernannt.

Die Wahl der Mitglieder erfolgt für einen Zeitraum von 4 Jahren; dieselben werden alle 2 Jahre je zur Hälfte erneuert. Die ausscheidenden Mitglieder und Ergänzungsmitglieder der ersten, beziehungsweise der zweiten Serie, werden durch das Loos bestimmt. Die Ausscheidenden sind wieder wahlbar.

Art. 8. — Die Verwaltung der Sparkasse bezeichnet eines der Verwaltungsrathsmitglieder behufs Ersetzung des Präsidenten im Verhinderungsfalle.

Die wirklichen Mitglieder werden im Verhinderungsfalle durch das älteste Ergänzungsmitglied ersetzt.

Im Falle Ablebens oder Entlassung eines wirklichen oder Ergänzungsmitgliedes wird zu einer Ersatzwahl geschritten; der Neugewählte endigt die Amtszeit des ausgeschiedenen Mitgliedes.

Art. 9. — Der Verwaltungsrath tritt auf Berufung seines Präsidenten zusammen, so oft das Interesse der Credit-Kasse dies erheischt; zwischen der Einberufung und dem Zusammentritt muss wenigstens ein voller Tag liegen.

Der Präsident ist verpflichtet, den Verwaltungsrath einzuberufen, wenn dies von 3 Mitgliedern, unter Angabe der Verhandlungsgegenstände schriftlich beantragt wird.

Die Verwaltung der Sparkasse ist ebenfalls berechtigt, die Einberufung des Verwaltungsrathes zu verlangen, und, falls diesem Begehren nicht Folge geleistet wird, selbst, von Amtswegen, den Tag der Zusammenkunft zu bestimmen; in diesem Falle ist der Direktor der Sparkasse, beziehungsweise dessen Delegierter, befugt, die Verhandlungen zu leiten.

Art. 10. — Verwandte und Verschwügerte bis zum 3. Grade einschliesslich dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Verwaltungsrathes sein.

Art. 11. — Die Mitglieder des Verwaltungsrathes dürfen an keiner Verhandlung über eine Angelegenheit, in welcher sie selbst oder einer ihrer Verwandten oder Verschwägerten bis zum Grade von Geschwister-Enkel einschliesslich interessirt wären, theilnehmen.

Art. 12. — Der Präsident bestimmt die Tagesordnung und leitet die Verhandlungen des Rathes; letzterer eskimmt selbst das Verfahren bei den Verhandlungen; das Protokoll über die Verhandlungen wird von allen Mitgliedern, welche an den Beratungen theilgenommen haben, unterzeichnet.

Art. 13. — Zur gültigen Beschlussfassung ist die Anwesenheit von 4 Mitgliedern des Verwaltungsrathes erforderlich; jeder Beschluss muss wenigstens 3 Stimmen auf sich vereinigen.

Art. 14. — Ein der Credit-Kasse zugetheilter Schriftführer ist mit der Abfassung der Sitzungsprotokolle sowie der Korrespondenz der Credit-Kasse beauftragt. Der Verwaltungsrath kann diese Funktionen einem seiner Mitglieder oder dem Rechnungsführer der Credit-Kasse übertragen.

Art. 15. — Der Schriftführer der Credit-Kasse wohnt den Sitzungen des Verwaltungsrathes bei; er hat kein Stimmrecht, wenn er nicht gleichzeitig wirkliches Mitglied ist.

Art. 16. — Wenn der Verwaltungsrath sich weigert, die ihm durch die Gesetze oder das Statut vorgeschriebenen Pflichten zu erfüllen, so sind die Funktionen seiner Mitglieder erloschen. In diesem Fall hat die Sparkasse selbst oder durch einen Delegierten die Befugnisse und Pflichten des Rathes auf Kosten der Credit-Kasse auszuüben, und sofort die behufs Ersetzung der Verwaltungsrath-Mitglieder nothwendigen Massregeln zu ergreifen.

Art. 17. — Dasjenige Verwaltungsrathsmitglied, welches sich weigert, dem Gesetze oder den Bestimmungen des Statuts Folge zu leisten, oder welches ohne rechtmässigen Grund drei aufeinander folgenden Sitzungen des Verwaltungsrathes beizuwohnen versäumt, kann von der Verwaltung der Sparkasse seines Amtes verlustig erklärt werden. Gegen diesen Entscheid kann Beschwerde bei der Regierung erhoben werden; diese Beschwerde ist jedoch nur innerhalb 14 Tagen von der Zustellung des Entscheides an den Betheiligten ab, zulässig.

Art. 18. — Die Regierung kann den Verwaltungsrath auflösen. Der diesbezügliche Beschluss wird dem Bürgermeister der Gemeinde zugestellt. Binnen 14 Tagen von dieser Zustellung ab, wird zu einer Neuwahl geschritten.

Art. 19. — Die Mitglieder des Verwaltungsrathes verwalten ihr Amt als Ehrenamt; die denselben in Ausübung ihrer Funktionen erwachsenen baaren Auslagen sind ihnen nach vorheriger Genehmigung der Verwaltung der Sparkasse zu ersetzen.

KAP. III. — Obliegenheiten des Verwaltungsrathes.

Art. 20. — Der Verwaltungsrath ist mit der Gesamt-Verwaltung der Credit-Kasse betraut, soweit nicht einzelne Angelegenheiten durch das Gesetz oder das Statut andern Organen vorbehalten sind.

Insbesondere hat er darauf zu achten, dass die Darlehn zu dem Zwecke, zu welchem sie gewährt sind, verwandt werden; er hat ferner die pünktliche Rückzahlung derselben zu überwachen.

Art. 21. — Der Verwaltungsrath vertritt die Credit-Kasse in allen gerichtlichen und aussergerichtlichen Angelegenheiten. Diese Vertretung erstreckt sich auch auf diejenigen Geschäfte und Rechtsverhandlungen, für welche eine Spezial-Vollmacht erfordert ist.

Die Credit-Kasse ist verpflichtet und haftet für alle Angelegenheiten, welche der Verwaltungsrath innerhalb der Grenzen seiner gesetzlichen und statutarischen Vollmachten in ihrem Namen abschliesst. Sie geniesst dagegen unter denselben Bedingungen alle daraus hervorgehenden Rechte. Zur Legitimation bei gerichtlichen oder aussergerichtlichen Rechtsgeschäften genügt die Bescheinigung der Sparkasse, dass die darin bezeichneten Personen den Verwaltungsrath bilden.

Art. 22. — Der Verwaltungsrath beschliesst endgültig über die Annahme der Darlehnsgesuche, die Darlehnsbedingungen und den Zinssuss, zu welchem die Darlehn erfolgen.

Alle übrigen Beschlüsse des Verwaltungsrathes unterliegen der Genehmigung der Sparkasse; wird diese Genehmigung verweigert, so entscheidet der zuständige General-Direktor.

Art. 23. — Ohne Ermächtigung der Regierung darf die Credit-Kasse, anderswo denn bei der Sparkasse, keine Anleihe machen.

Art. 24. — Der Präsident vollzieht die Beschlüsse des Verwaltungsrathes. Er hat darauf zu achten, dass die Buch- und Kassenführung regelrecht besorgt werden.

Er leitet den Geschäftsgang der Credit-Kasse und unterzeichnet gleichzeitig mit dem Schriftführer, sämtliche die Credit-Kasse betreffende Schriftstücke und Urkunden, alles unbeschadet jedoch der dem Rechnungsführer zustehenden Befugnisse.

Er nimmt Kassenrevisionen vor, so oft er dies für nöthig erachtet, jedoch wenigstens einmal im Monat. Diese Revisionen werden durch ein Visa in den Büchern bekundet.

Art. 25. — In Dringlichkeitsfällen trifft der Präsident jede im Interesse der Credit-Kasse erforderliche Anordnung, mit der Verpflichtung jedoch, den Verwaltungsrath ohne Verzug davon zu verständigen.

Art. 26. — Die Credit-Kasse darf, ohne hierzu von der Verwaltung der Sparkasse ermächtigt zu sein, weder als Klägerin noch als Beklagte vor Gericht auftreten.

KAP. IV. — Allgemeine Darlehnsbedingungen.

Art. 27. — Die Darlehn werden im Betrage bis zu 1000 Franken auf eine Dauer von 3 Jahren gewährt. Ausnahmsweise und mit Zustimmung der Verwaltung der Sparkasse können Darlehn auch bis zum Betrage von 2000 Franken und auf eine Dauer von 5 Jahren gewährt werden. Werden Darlehn auf mehrere Jahre bewilligt, so sind dieselben, wo möglich, in jährlich gleichen Raten zurückzuzahlen.

Art. 28. — Das Darlehn darf nicht weniger als 25 Franken betragen.

Art. 29. — Die Credit-Kasse gewährt Darlehn nur gegen Stellung eines oder zweier Bürgen. Die Bürgen haften mit dem Anleiher solidarisch für die Rückzahlung des Darlehns, die Zahlung der Zinsen und etwaiger Kosten.

Darlehnsnehmer und Bürgen müssen bezüglich ihrer persönlichen und wirthschaftlichen Verhältnisse, ihrer Zuverlässigkeit und Ehrenhaftigkeit Gewähr für die Erfüllung der übernommenen Verbindlichkeiten bieten.

Die Mitglieder des Verwaltungsrathes werden als Bürgen nicht zugelassen.

Art. 30. — Hypothekar-Darlehn sind untersagt.

Die Credit-Kasse ist jedoch befugt, in den Fällen, wo sie Gefahr läuft, eines Guthabens verlustig zu gehen, die nothwendigen Massregeln zu treffen, um sich eine gerichtliche oder eine vertragsmässige Hypothek zu verschaffen.

Art. 31. — Der Darlehnsnehmer muss in dem Bezirk der Credit-Kasse wohnen; dies gilt auch, in der Regel, für die Bürgen.

Art. 32. — Der Zinssuss darf 5 pCt. pro Jahr nicht übersteigen.

Art. 33. — Anträge auf Gewährung von Darlehn werden schriftlich oder mündlich bei dem Präsidenten oder dem Schriftführer der Credit-Kasse gestellt, unter genauer Angabe des Betrages und des Zweckes des nachgesuchten Darlehns, der Namen, Stand und Wohnort des Bürgen, des Zeitpunktes und der Art der Rückzahlung.

Art. 34. — Weder als Darlehnsnehmer noch als Bürge werden zugelassen :

1. Diejenigen, welche in Vermögensverfalls-Zustand gerathen oder notorisch zahlungsunfähig sind ;
2. Diejenigen, welche gelegentlich eines frühern Darlehns entweder die Credit-Kasse oder einen der Bürgen in Verlust gebracht haben ;
3. Diejenigen, welche ein früheres Darlehn auf falsche Angaben hin erhalten haben.

Art. 35. — Ueber das empfangene Darlehn haben Schuldner und Bürgen einen Schuldschein unter Privat-Unterschrift auszustellen.

Ist der Schuldner oder der Bürge des Schreibens unkundig, so wird auf Kosten des Darlehnsnehmers ein notarieller Akt über das Darlehn aufgenommen.

Art. 36. — Dem Schuldner ist es freigestellt, das Darlehn jederzeit, ganz oder theilweise, zurückzuzahlen ; Theilrückzahlungen müssen wenigstens 5 Franken betragen.

Eine Zahlung, die zur Deckung des Kapitals und der Zinsen nicht ausreicht, wird zuerst auf die Zinsen angerechnet.

Art. 37. — Ungeachtet der gewährten Rückzahlungsfristen, und unbeschadet der durch das Gesetz vorgesehenen Fälle, hat die Credit-Kasse das Recht, die sofortige Rückzahlung des Darlehns, an Hauptsumme und Accessorien zu fordern :

1. wenn der Schuldner, ohne vorgängige Zustimmung des Verwaltungsrathes, das Darlehn zu einem andern als zu dem im Darlehnsvertrag bezeichneten Zweck verwendet ;
2. wenn er mit einer vertragsmässigen Zahlung über einen Monat im Rückstande bleibt ;
3. wenn eine Zwangsvollstreckung gegen ihn oder seinen Bürgen angeordnet ist ;
4. wenn er oder sein Bürge in Falliments- oder Vermögensverfalls-Zustand geräth oder eine gerichtliche Abtretung seiner Güter bewilligt hat ;
5. wenn er oder der Bürge den Bezirk der Credit-Kasse definitiv verlässt und auswärts seinen Wohnsitz nimmt.

Bei Eintreffen eines der obigen Fälle wird das Darlehn von Rechtswegen, und ohne dass es einer vorauf gegangenen Inverzugsetzung bedarf, rückforderbar.

Art. 38. — Die Verweigerung eines nachgesuchten Darlehns wird zur Kenntniss des Darlehnsuchers gebracht ; letzterer ist nicht befugt, die Mittheilung der Gründe des abschlägigen Bescheides zu verlangen.

Art. 39. — Die Zinsen des Darlehns sind halbjährlich zu entrichten.

Bei der Berechnung der Zinsen wird das Jahr zu 360 Tagen und die Monate zu 30 Tagen gerechnet.

Art. 40. — Sämmtliche Zahlungen haben zu erfolgen in Münzen, welche in den öffentlichen Kassen des Staates Kurs haben, und sind zu leisten unter die Hände und gegen Quittung des Rechnungsführers, unbeschadet der Bestimmung des Art. 4 des ministeriellen Beschlusses vom 20. Juni 1902.

Art. 41. — Der Verwaltungsrath ist befugt, Zahlungsausstand bis zu 3 Monaten zu gewähren ; längeren Ausstand darf er nur mit Zustimmung der Verwaltung der Sparkasse bewilligen.

KAP. V. — Die Buchführung.

Art. 42. — Die Bezeichnung der zur Buchführung erforderlichen Bücher, sowie das Visa derselben, erfolgt durch die Verwaltung der Sparkasse.

Art. 43. — Alle Einnahmen und Ausgaben werden von dem Rechnungsführer bewerkstelligt.

Art. 44. — Der Rechnungsführer wird vom Verwaltungsrath ernannt; diese Ernennung muss durch die Verwaltung der Sparkasse bestätigt werden.

Art. 45. — Der Rechnungsführer bezieht eine feste Entschädigung zu Lasten der Credit-Kasse; die Gewährung von Tantiemen ist nicht zulässig; der Rechnungsführer kann nicht Mitglied des Verwaltungsrathes sein.

Art. 46. — Die Höhe und der Bestand der durch den Rechnungsführer zu stellenden Caution wird durch den General-Direktor der Finanzen auf den Vorschlag des Verwaltungsrathes der Credit-Kasse und auf das Gutachten der Sparkasse hin, festgesetzt.

Art. 47. — Das Rechnungsjahr beginnt am 1. Januar und endigt am 31. Dezember; auf diesen letzteren Tag werden sämtliche Rechnungen an Hauptsumme und Zinsen abgeschlossen.

Art. 48. — Die Bilanz wird vom Verwaltungsrath aufgestellt. Die Forderungen werden, mit Werth am Tage des Rechnungsabschlusses, eingetragen; die zweifelhaften Forderungen sind nach ihrem wahrscheinlichen Werthe anzusetzen, wogegen die als uneinbringlich anzusehenden auf dem Gewinn- und Verlust-Conto abzuschreiben sind.

Die Verwaltung der Sparkasse prüft die Jahresrechnungen und die Bilanz und ertheilt Entlastung, nachdem die Bilanz dem Gemeinderathe mitgetheilt worden.

KAP. VI. — Reserve-Fonds.

Art. 49. — Behufs Deckung der eventuellen Verluste wird von dem erzielten Gewinn eine Summe bis zu 25 pCt. der Verbindlichkeiten der Credit-Kasse zur Bildung eines Reserve-Fonds erhoben.

Art. 50. — Der Reserve-Fonds wird entweder in einem Sparkassenbuch oder in Schuldverschreibungen des Staates oder inländischer Gemeinden angelegt.

Die Regierung kann nach eingeholtem Gutachten der Sparkasse auch jede andere Anlage gestatten.

Die Werthpapiere der Credit-Kasse werden der Sparkasse zur Aufbewahrung übergeben.

Art. 51. — Der Gewinn, welcher den im vorstehenden Artikel 50 festgesetzten Betrag übersteigt, wird den beteiligten Gemeindegktionen in dem Verhältnisse der Quote, welche ihnen in den direkten Steuern obliegt, behufs Verwendung zu gemeinnützigen, gesetzlich nicht vorgesehenen Ausgaben überwiesen.

Sofern dieser Ueberschuss auf eine Verringerung der Verbindlichkeiten der Credit-Kasse zurückzuführen ist, wird derselbe den Gemeinden erst 3 Jahre nach Abschluss der betreffenden Jahresrechnung zur Verfügung gestellt.

KAP. VII. — Abänderungen des Statuts.

Art. 52. — Anträge auf Abänderung des Statuts sind von dem Verwaltungsrath der Credit-Kasse, von dem Gemeinderath und von der Verwaltung der Sparkasse zu begutachten und bedürfen der Genehmigung der Regierung.

KAP. VIII. — Auflösung der Credit-Kasse.

Art. 53. — Auf den Vorschlag des Gemeinderathes kann die Regierung die Auflösung der Credit Kasse verfügen. Nach Anhörung des Verwaltungsrathes der Credit-Kasse und nach eingeholtem Gutachten der Verwaltung der Sparkasse, kann die Regierung sogar von Amtswegen die Credit-Kasse auflösen, sobald dieselbe nicht mehr in der Lage ist, ihren Verpflichtungen dauernd nachzukommen.

In diesem Falle wird die Liquidation durch den Verwaltungsrath bewerkstelligt. Sollte dieser letztere sich dieser Pflicht entziehen, so wird die Verwaltung der Sparkasse die im Interesse dieser Liquidation nothwendigen Massregeln ergreifen.

Art. 54. — Das nach Abzug aller Schulden verbleibende Rein-Vermögen fällt der Gemeinde zu.

Art. 55. — Falls die Credit-Kasse ihre Thätigkeit einstellt, oder, falls eine der Sektionen des Kassenbezirks aus dem Verband der Credit-Kasse ausscheiden will, wird, ähnlich wie bei der Auflösung, zur Liquidation geschritten.

KAP. IX. — Allgemeine Bestimmungen.

Art. 56. — Die Credit-Kasse ist verpflichtet, die Verwaltung der Sparkasse oder deren Delegierten von

den Verhandlungsprotokollen des Verwaltungsrathes, sowie von den Büchern und Rechnungen Einsicht nehmen zu lassen, und die Prüfung des Kassenbestandes zu gestatten. Der Bürgermeister der Gemeinde, in welcher die Credit-Kasse ihren Sitz hat, ist berufen, dieser Prüfung beizuwohnen,

Art. 57. — Die Verhandlungen des Verwaltungsrathes der Credit-Kasse, mit Ausnahme derjenigen, welche die Darlehnsgesuche zum Gegenstand haben, werden innerhalb 8 Tagen der Sparkasse in Abschrift eingesandt.

Art. 58. — Die zum Kassendienste herangezogenen Beamten unterstehen den Anordnungen des Verwaltungsrathes in allen die Credit-Kasse betreffenden Angelegenheiten. Dem Verwaltungsrathe stehen indessen keine Disciplinar-Befugnisse über diese Beamten zu.

Art. 59. — Alle Personen, welche irgendwie an der Geschäftsthätigkeit der Credit-Kasse theilnehmen, sind verpflichtet, betreffs der über die Privat-Verhältnisse der Darlehnsnehmer erhaltenen Auskünfte, sowie betreffs Alles dessen, was bei Gelegenheit der Operationen, die sie vornehmen, zu ihrer Kenntniss gelangt, das Geheimniss zu wahren.

Art. 60. — Auf den Bericht der Verwaltung der Sparkasse und nach Anhörung des Verwaltungsrathes der Credit Kasse, sowie des Gemeinderathes entscheidet der zuständige General-Direktor über sämtliche Schwierigkeiten, zu welchen die Auslegung und Ausführung des gegenwärtigen Statuts Anlass geben können, dies unbeschadet der den Gerichten zustehenden Befugnisse.

Aris. — Stage judiciaire.

Le jury d'examen pour le stage judiciaire, composé de MM. Ernest *Arendt*, conseiller à la Cour supérieure de justice, président; Mathias *Gläserner*, conseiller à la Cour supérieure de justice; Frédéric *François*, avocat-avoué à Diekirch, Léandre *Lacroix*, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Paul *Uveling*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira du 23 au 28 juillet et., dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Henri *Donckel*, Guillaume *Jeitz*, Auguste *Liesch* et J.-B. *Sax*, tous avocats à Luxembourg.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au samedi, 23 juillet, de 9½ heures du matin à midi et demi, et de 3 heures de relevée à 6 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu comme suit: pour M. *Sax*, le lundi, 25. juillet; pour M. *Liesch*, le mardi, 26 juillet; pour M. *Jeitz*, le mercredi, 27 juillet, et pour M. *Donckel*, le jeudi, 28 juillet, chaque fois à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 15 juillet 1904.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gerichtliche Stage.

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, bestehend aus den H. Ernest *Arendt*, Obergerichtsrath, Präsident; Nikolaus *Gläserner*, Obergerichtsrath, Fritz *François*, Advokat-Anwalt zu Diekirch, Leander *Lacroix*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und Paul *Uveling*, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Mitglied-Secretär, wird vom 23. auf den 28. Juli et., in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, beaufsichtigt durch die H. Heinrich *Donckel*, Wilhelm *Jeitz*, August *Liesch* und J. B. *Sax*, alle Advokaten zu Luxemburg.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Recipienten auf Samstag, den 23. Juli, von 9½ Uhr Morgens bis 12½ Uhr Mittags, und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet statt, für Hrn. *Sax*, am Montag, den 25. Juli; für Hrn. *Liesch*, am Dienstag, den 26. Juli; für Hrn. *Jeitz*, am Mittwoch, den 27. Juli, und für Hrn. *Donckel*, am Donnerstag, den 28. Juli, jedesmal um 4 Uhr Nachmittags.

Luxembourg, den 15. Juli 1904.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Jurys d'examen.

Je jury d'examen pour le notariat, composé de MM. Emile Salenty, notaire à Ettelbruck, président; Ed. Hemmer, notaire à Cap, E. Hamelius, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, J. Gruber, notaire à Eich, membres, et P. Uveling, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire les 29 et 30 juillet prochain, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Georges Wurth de Wormeldange, récipiendaire pour le grade de notaire.

L'examen écrit est fixé au vendredi, 29 juillet, de 9 heures du matin à midi, et de 3 à 6 heures du soir; l'examen oral aura lieu le samedi, 30 juillet, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 15 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 14 juillet 1904, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les arrêtés grand-ducaux en date des 14 juillet 1902 et 16 mars 1895, portant règlement pour les examens de maturité et de capacité;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les sessions de l'examen de maturité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1903—1904 s'ouvriront le 20 juillet et.; celle de l'examen de capacité sera close le 20 octobre prochain.

Art. 2. Sont nommés commissaires du Gouvernement:

- a) pour les examens de maturité: M. Henrion, conseiller de Gouvernement;
- b) pour l'examen de capacité: M. Frantz de Colnet, conseiller à la Chambre des comptes.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission de l'examen de maturité:

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Notariat, bestehend aus den H. H. E. Salenty, Notar zu Ettelbruck, Präsident; Ed. Hemmer, Notar zu Cap, E. Hamelius. Director der Grund-Credit-Anstalt und der Sparkasse, J. Gruber, Notar zu Eich, Mitglieder, und P. Uveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung am 29. und 30. Juli k., in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung des Hrn. Georg Wurth aus Wormeldingen, Recipient für den Grad von Notar.

Die schriftliche Prüfung ist festgesetzt auf Freitag, den 29. Juli, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags; die mündliche Prüfung findet statt am Samstag, den 30. Juli, um 3 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 15. Juli 1904

Der General-Director der Finanzen,
M. MONGENAST.

Beschluß vom 14. Juli 1904, die Ernennung der Commissionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 14. Juli 1902 und 16. März 1895, die Reife- bez. Fähigkeitsprüfung betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Die Sessionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen des Schuljahres 1903—1904 beginnen am 20. Juli et.; diejenige für die Fähigkeitsprüfung wird am 20. Oktober k. geschlossen.

Art. 2. Zu Regierungskommissaren sind ernannt:

- a) für die Reifeprüfungen: Hr. Henrion, Regierungsrath;
- b) für die Fähigkeitsprüfung: Hr. Frantz de Colnet, Rath an der Rechnungskammer.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Commission für die Reifeprüfung sind ernannt:

a) pour le gymnase de Luxembourg: MM. *Gredt*, directeur, *Philippe*, *Herchen*, *Tibesar*, *Karels* et *Wilhelm*, professeurs;

b) pour le gymnase de Diekirch: MM. *Mulendorff*, directeur, *Glaesener*, *Pletschette* et *Mailliet*, professeurs;

c) pour le gymnase d'Echternach: MM. *Thull*, directeur, *Bestgen*, *Ahnen* et *Heuertz*, professeurs.

Art. 4. Sont nommés membres de la commission de l'examen de capacité: MM. *Hamelius*, membre de la commission des curateurs de l'école industrielle et commerciale, *Math. de Waha*, professeur honoraire, *Zahn*, directeur, *Heuertz*, *Manternach*, *Even*, professeurs.

Art. 5. Sont nommés membres suppléants:

a) pour l'examen de maturité au gymnase de Luxembourg, MM. les professeurs *Kuborn* et *Keiffer*;

au gymnase de Diekirch: MM. les professeurs *Hansen* et *Hoffmann*;

au gymnase d'Echternach: MM. les professeurs *Wengler* et *Tockert*;

b) pour l'examen de capacité: MM. *Rodange*, ingénieur en chef, *Haal*, membre de la commission des curateurs de l'école industrielle et commerciale, *E. d'Huart*, et *M. Meyers*, professeurs.

Art. 6. Les commissions se réuniront sur la convocation des commissaires du Gouvernement.

Art. 7. Les épreuves écrites des deux examens auront lieu les 26, 27, 28 et 29 juillet.

Art. 8. Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 22 juillet.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 14 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

a) für das Gymnasium zu Luxemburg: die H. H. *Gredt*, Director, *Philippe*, *Herchen*, *Tibesar*, *Karels* und *Wilhelm*, Professoren;

b) für das Gymnasium zu Diekirch: die H. H. *Mulendorff*, Director, *Glaesener*, *Pletschette* und *Mailliet*, Professoren;

c) für das Gymnasium zu Echternach: die H. H. *Thull*, Director, *Bestgen*, *Ahnen* und *Heuertz*, Professoren.

Art. 4. Zu Mitgliedern der Commission für die Fähigkeitsprüfung sind ernannt: die H. H. *Hamelius*, Mitglied des Curatoriums der Industrie- und Handelsschule, *Math. de Waha*, Ehren-Professor, *Zahn*, Director, *Heuertz*, *Manternach* und *Even*, Professoren.

Art. 5. Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt:

a) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Luxemburg: die H. H. Professoren *Kuborn* und *Keiffer*;

am Gymnasium zu Diekirch: die H. H. Professoren *Hansen* und *Hoffmann*;

am Gymnasium zu Echternach: die H. H. Professoren *Wengler* und *Tockert*;

b) für die Fähigkeitsprüfung: die H. H. *Rodange*, Ober-Ingenieur, *Haal*, Mitglied des Curatoriums der Industrie- und Handelsschule, *Em. d'Huart* und *M. Meyers*, Professoren.

Art. 6. Die Commissionen werden durch die Regierungs-Commissare zusammenberufen.

Art. 7. Die schriftlichen Prüfungen für das Reife- und Fähigkeitszeugnis finden statt am 26., 27., 28. und 29. Juli.

Art. 8. Die Zulassungsgesuche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 22. Juli zugegangen sein.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 14. Juli 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. MONGENAST.

Arrêté du 14 juillet 1904, portant nomination des commissions pour l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 19 juillet 1893 et 1^{er} juillet 1901, portant règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés commissaires du Gouvernement pour les examens de passage de l'année scolaire 1903—1904 :

1^o aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach, *M. Henrion*, conseiller de Gouvernement ;

2^o à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz., à la section industrielle des gymnases de Diekirch et d'Echternach, *M. Frantz de Colnet*, conseiller à la Chambre des comptes.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission de l'examen de passage :

a) au gymnase de l'Athénée : MM. les professeurs *Kuborn, Bilecki, Schmit, Wolff, J. Meyers et Gøergen* ;

b) au gymnase de Diekirch : MM. les professeurs *Ecker, Sevenig, Reyter et Kowalsky* ;

c) au gymnase d'Echternach : MM. les professeurs *Wengler, Palgen, Kauder et Pletschette* ;

d) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg : MM. *Zahn*, directeur, *Houdremont, Pétry, Hansen, Soisson et Manternach*, professeurs ;

e) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz. : MM. *Sturm*, directeur, *Kass, Manternach et Roeder*, professeurs.

f) à la section industrielle du gymnase de Diekirch : MM. *Mullendorff*, directeur, *Steffes, Welter*, professeurs, et *Wenger*, chargé de cours ;

Beschluß vom 14 Juli 1904, betreffend die Ernennung der Commissionen für die Verfehrungsprüfungen an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19. Juli 1893 und 1. Juli 1901, die Verfehrungsprüfung an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Regierungs-Commissaren für die Verfehrungsprüfungen des laufenden Schuljahres sind ernannt :

1^o an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch und Echternach : Hr. *Henrion*, Regierungsrath ;

2^o an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz. und an den Industrieabteilungen der Gymnasien zu Diekirch und Echternach : Hr. *Franz de Colnet*, Rath an der Rechnungskammer.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Commission für die Verfehrungsprüfung sind ernannt :

a) für das Gymnasium des Athénæums : die H. H. Professoren *Kuborn, Bielecki, Schmit, Wolff, J. Meyers und Gøergen* ;

b) für das Gymnasium zu Diekirch : die H. H. Professoren *Ecker, Sevenig, Reyter und Kowalsky* ;

c) für das Gymnasium zu Echternach : die H. H. Professoren *Wengler, Palgen, Kauder und Pletschette* ;

d) für die Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg : die H. H. *Zahn*, Director, *Houdremont, Pétry, Hansen, Soisson und Manternach*, Professoren ;

e) für die Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz. : die H. H. *Sturm*, Director, *Kass, Manternach und Roeder*, Professoren ;

f) für die Industrieabteilung am Gymnasium zu Diekirch : die H. H. *Mullendorff*, Director, *Steffes, Welter*, Professoren, und *Wenger*, Hilfslehrer ;

g) à la section industrielle du gymnase d'Echternach : MM. Wengler, Palgen, Kauder et Pletschette, professeurs.

Art. 3. Les épreuves écrites auront lieu les 1^{er}, 2, 3 et 4 août.

L'époque des épreuves orales sera fixée par les commissaires du Gouvernement, d'accord avec les commissions.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chaque membre des commissions précitées pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 14 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis — Assurances.

La compagnie anonyme d'assurances contre les accidents « *Le Patrimoine* », établie à Paris, a demandé la restitution d'une partie de son cautionnement.

Cette restitution aura lieu le 1^{er} novembre prochain, si dans l'intervalle aucune opposition n'y a été faite.

Luxembourg, le 12 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 40 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 11 au 25 août 1904, dans la commune de Clervaux, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Eselborn.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Clervaux, à partir du 11 août prochain.

M. Kneip, membre de la Commission d'agriculture à Dorscheid, est nommé secrétaire à l'enquête. Il donnera les explications néces-

g) für die Industrieabteilung am Gymnasium zu Echternach: die HH. Professoren Wengler, Palgen, Kauder und Pletschette.

Art. 3. Die schriftlichen Prüfungen finden statt am 1., 2., 3. und 4. August k.

Die Tage der mündlichen Prüfungen werden durch die HH. Regierungs-Commissare im Einverständnis mit den Commissionen festgesetzt.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingedruckt und ein Exemplar desselben einem jeden der genannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 14. Juli 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung — Versicherungswejen.

Die Unfallversicherungs-Aktien-Gesellschaft « *Le Patrimoine* », mit dem Sitze zu Paris, hat die Rückerstattung eines Theiles ihrer Caution nach-gesucht.

Diese Rückerstattung wird am 1. November k. erfolgen, wenn bis dahin keine Opposition da-gegen erhoben worden ist.

Luxemburg, den 12. Juli 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 11. auf den 25. August k., in der Gemeinde Clerv eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Eselborn.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigenthümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-actes sind auf dem Gemeindefretariate von Clerv vom 11. August ab, hinterlegt.

Hr. Kneip, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Dorscheid, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nothigen Erklärungen wird er

saires aux intéressés, sur le terrain, le 25 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Eselborn.

Luxembourg, le 13 juillet 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 11 au 25 août 1904, dans la commune de Wahl, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits: « Auf dem Praterpad » et « Schockel » à Buschrodt.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wahl, à partir du 11 août prochain.

M. Orianne, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, est nommé secrétaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 25 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Buschrodt.

Luxembourg, le 13 juillet 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

den Interessenten am 25. August f., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben, und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Ansprüche im Schulsaale zu Clerf entgegennehmen.

Luxemburg, den 13 Juli 1904

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 11. auf den 25. August f. in der Gemeinde Wahl eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen, Ort genannt „Auf dem Praterpad“ und „Schockel“ zu Buschrodt.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefretariat von Wahl vom 11. August f. ab hinterlegt.

Hr. Orianne, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Elvange, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nothigen Erklärungen wird er den Interessenten am 25. August f. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Ansprüche im Schulsaale zu Buschrodt entgegennehmen.

Luxemburg, den 13. Juli 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung, betreffend den Verkehr mit denaturiertem Branntwein zwischen Luxemburg und Deutschland.

Zum Zwecke der Erleichterung des Verkehrs mit vollständig denaturiertem Branntwein zwischen Luxemburg und Deutschland ist mit der deutschen Regierung verabredet worden, daß solcher Branntwein in Zukunft unter Steuerkontrolle ohne chemische Untersuchung Übergangsbahnenfrei nach Luxemburg übergeführt werden darf. Die Steuerkontrolle wird in der Weise ausgeübt, daß der zur Ausfuhr nach Luxemburg bestimmte vollständig denaturierte Branntwein auf Antrag in unmittelbarem Anschluß an die Denaturierung zur Festhaltung der

Identität amtlich verschlossen und mit einem Begleitpapiere versehen wird, in welchem die vor-
schriftliche Denaturierung des Branntweins bescheinigt ist; dieses Begleitpapier ist dem luxem-
burgischen Grenzeingangsamte bei der Vorführung des Branntweins zu übergeben.

Eine steuerfrei Rückeinfuhr des denaturierten Branntweins nach Deutschland, und zwar ohne
chemische Untersuchung, ist zulässig, wenn die Umschließungen noch den unverletzten deutschen
Steuerverfchluß tragen und die Sendungen mit einer Bescheinigung der luxemburgischen Steuer-
stelle versehen sind, daß der Branntwein bis zur Wiederausfuhr unter steuerlicher Kontrolle
gestanden hat.

Zur Erteilung des vorerwähnten Begleitpapiers sind zunächst nur das Hauptsteueramt
in Posen und das Hauptsteueramt für inländische Gegenstände in Köln
ermächtigt worden, weil nach Lage des deutschen Branntweinmarktes der Vertrieb des dena-
turierten Branntweins fast ausschließlich in Händen der Zentrale für Spiritusver-
tretung G. m. b. H. liegt und diese erklärt hat, daß sie die ihr aus Luxemburg zugesandten
Bestellungen durch ihre Vertreter in Posen bzw. Köln erledigen lassen würde, je nachdem es sich
um die Lieferung in Eisenbahn-Wesselwagen oder in Gebinden handelt.

Sollten einzelne luxemburgische Händler den Branntwein etwa von anderer Seite als der
Zentrale für Spiritusverwertung beziehen wollen, so wird nötigenfalls die Erteilung der Ab-
fertigungsbefugnis für die beteiligten deutschen Amtsstellen herbeigeführt werden.

Auf denaturierten Branntwein, welcher in anderer als der vorerwähnten Weise nach Luxemburg
eingeführt wird, finden nach wie vor die Bestimmungen in Art. 13 ff. des Beschlusses vom 24.
April 1903 (Memorial S. 477) Anwendung.

Luxemburg, den 12. Juli 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. W o n g e n a s t.

*Arrêté du 16 juillet 1904, portant nomination de
la Commission d'examen de fin d'études de l'É-
cole agricole.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 61 de l'arrêté r.-g.-d. du 29 août
1883, portant règlement pour l'École agricole
d'Ettelbruck;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commis-
sion de l'examen de fin d'études, pour l'année
scolaire 1903—1904: MM. *Schræder*, membre
de la commission d'inspection, en qualité de
président; *Weicker*, membre de la même com-
mission; *Nepper*, directeur de l'École agricole;
Becker et *Aschman*, professeurs au même éta-
blissement.

Sont nommés membres suppléants de la dite
commission: MM. *Henrion*, président de la com-

**Beschluß vom 16. Juli 1904, die Ernennung
der Abgangsprüfungs-Commission für die
Ackerbauschule betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 61 des Kgl.-Großh.
Beschlusses vom 29. August 1883, das Reglement
für die Ackerbauschule zu Ettelbrück betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Commission für
die an der Ackerbauschule zu Ettelbrück am Schlusse
des Schuljahres 1903—1904 abzuhaltenden Ab-
gangsprüfung sind ernannt: die H. Schröder,
Mitglied der Inspectionscommission, als Präsident;
Weicker, Mitglied derselben Commission; Nepper,
Director der Ackerbauschule; Becker und Asch-
man, Professoren an derselben Anstalt.

Zu stellvertretenden Mitgliedern bes. Commission
sind ernannt: die H. Henrion, Präsident der

mission d'inspection, et *Ries*, professeur à l'école agricole.

L'examen écrit commencera le 29 juillet prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre expédié à chacun des membres de la commission d'examen pour lui servir ce titre.

Luxembourg, le 16 juillet 1904.

Pour le Ministre d'État:

Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse, du 5 juillet courant, que le Gouvernement du Royaume d'Italie a déclaré adhérer, pour les colonies italiennes de l'*Erythrée* et du *Benadir*, à partir du 1^{er} du présent mois, à la Convention postale universelle de Washington, du 15 juin 1897.

Luxembourg, le 16 juillet 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Croix rouge.

D'après une communication du Conseil fédéral suisse, du 8 juillet ct., l'Empire de *Chine* a accédé, le 29 juin 1904, à la Convention de Genève du 22 août 1864, pour l'amélioration du sort des militaires blessés dans les armées en campagne (Croix-Rouge).

Luxembourg, le 15 juillet 1904.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Inspektionscommission, und *Ries*, Professor an der Ackerbauschule.

Die schriftlichen Prüfungen beginnen am 29. Juli künftigh.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht und eine Abschrift einem jeden Mitglied der Prüfungscommission als Erinnerungsurkunde zugefertigt werden.

Luzemburg, den 16. Juli 1904.

Für den Staatsminister:

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
K. R I S C H A R D.

Bekanntmachung — Post- und Telegraphenwesen.

Zufolge einer Mittheilung des schweizerischen Bundesrathes vom 5. Juli ct. hat die Regierung des Königreiches *Italien* dem am 15. Juni 1897 zu Washington abgeschlossenen Weltpostvertrage für die italienischen Kolonien *Erythrea* und *Benadii* vom 1. Juli ab beigetreten erklärt.

Luzemburg, den 16. Juli 1904

Der General-Director der Finanzen,
M. M O N G E N A S T.

Bekanntmachung. — Rotes Kreuz.

Zufolge Mittheilung des schweizerischen Bundesrathes vom 8. d. Mts., ist das Kaiserreich *China* am 29. Juni 1904 der Genfer Convention vom 22. August 1864, wegen Linderung des Looses der Verwundeten im Kriege (Rotes Kreuz), beigetreten.

Luzemburg, den 15. Juli 1904.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E Y S C H E N.